

SOL6N

SOLAR CELL TRICKLE CHARGER FOR 12V BATTERY
DRUPPELLADER OP ZONNE-ENERGIE VOOR 12V-BATTERIJ
CHARGEUR DE MAINTIEN SOLAIRE POUR ACCUS 12V
CARGADOR DE MANTENIMIENTO SOLAR PARA BATERÍAS DE 12V
ERHALTUNGSLADEGERÄT MIT SOLARZELLEN FÜR 12V-BATTERIE
PANEL SŁONECZNY DO ŁADOWANIA AKUMULATORÓW 12V
PANNELLO SOLARE PER MANTENIMENTO CARICA BATTERIE 12V
CARREGADOR DE MANUTENÇÃO SOLAR PARA BATERIAS 12V



USER MANUAL
GEBRUIKERSHANDLEIDING
NOTICE D'EMPLOI
MANUAL DEL USUARIO
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUKCJA OBSŁUGI
MANUALE UTENTE
MANUAL DO UTILIZADOR



SOLAR CELL TRICKLE CHARGER FOR 12V BATTERY

1. Introduction & Features

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for buying the **SOL6N**! This solar cell trickle charger helps to avoid battery drain for 12V batteries (e.g. car batteries). When batteries go flat, they may be seriously damaged and may never regain their full power. Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. Read the warranty information below

IMPORTANT: warranty!

- The warranty automatically becomes void if the user personally tries to repair or modify the device.
- The warranty also becomes void in case of damage caused by inappropriate or excessive use or the disregard of standard safety prescriptions in general and those in this manual in particular.
- The warranty is not applicable to parts that, because of their nature, wear fast during normal use (e.g. batteries, lamps, belts, etc.).
- When the device has been found not faulty, fixed costs may be charged. Read the manual thoroughly before returning the device.
- Velleman Inc. does not accept responsibility for personal injury caused by the disregard of the safety instructions in this manual. This also goes for all types of consequential loss.
- Warranty repair procedure: the device needs to be sent back in the original packaging, together with all accessories and a copy of the invoice or the receipt. Transportation damages caused by insufficient protection are at the expense of the customer and are not covered by the warranty.
- Removal or obliteration of any serial number may void the warranty.

2. Characteristics & Contents

- double glass lamination
- waterproof
- plastic frame
- flashing charging indicator
- built-in blocking diode
- easy to install & maintenance-free
- 4 precut holes for installation & 4 stainless steel screws
- supplied with battery clamps and cigarette lighter plug adapter
- 10ft of cable

3. Specifications (*)

Dimensions (mm)	352 x 338 x 16
Output voltage	13.5V
Output current	350mA
Power output	5W (with charging indicator)

(*) This device was tested under standard conditions: AM1.5, 100mW/cm², module at 25°C

4. Operation

This solar panel converts the energy of the sunlight into 12V DC electricity, which is then transported to the rechargeable batteries via a lead wire and a connector of your choosing.

This panel works under cloudy conditions as well as in the intense heat of the summer sun. The power loss due to extreme heat is lower than with other similar devices.

5. Use

- Aim the front at the sun and make sure the device is not installed in the shade.
- Tilt the solar panel at a suitable angle.
- Connect the battery with the solar panel using the provided cable and battery clamps. Respect the polarity indications : black lead = negative (-), red lead = positive (+). Use the correct battery terminals!

6. Attention

- Wipe the glass surface clean periodically with a soft cloth in order to ensure max. output.
- Handle the solar panel with care in order to protect the glass substrate.
- Avoid contact with acids and alkali.

For more info concerning this product, please visit our website www.velleman.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

DRUPPELLADER OP ZONNE-ENERGIE VOOR 12V-BATTERIJ

1. Inleiding & kenmerken

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Deze druppellader op zonne-energie helpt de ontlading van 12V-batterijen (bv. autobatterij) te voorkomen. Als batterijen volledig ontladen, kunnen ze ernstig beschadigd worden en kunt u nooit meer hun volledige capaciteit benutten. Lees de handleiding aandachtig voor u het toestel in gebruik neemt. Lees de informatie hieronder m.b.t. de garantie

BELANGRIJK: waarborg!

- De garantie vervalt automatisch indien de gebruiker het toestel zelf probeert te herstellen of modificeren.
- De garantie vervalt ook bij schade die wordt veroorzaakt door ongeoorloofd of overmatig gebruik of door het niet naleven van de gangbare veiligheidsvoorschriften in het algemeen en de voorschriften in deze handleiding in het bijzonder. Dit geldt ook voor alle vormen van gevolgschade.
- Garantie geldt niet voor onderdelen die door hun aard snel slijten bij normaal gebruik (bv. batterijen, lampen, riemen, enz.).
- Wanneer geen defecten aan de goederen werden vastgesteld kunnen er forfaitaire kosten aangerekend worden. Lees daarom de handleiding nog eens grondig na.
- Velleman kan niet aansprakelijk worden gesteld voor kwetsuren veroorzaakt door het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding. Dit geldt ook voor alle vormen van gevolgschade.

- Om een toestel onder garantie te laten herstellen, dient een kopie van de aankoopfactuur of kasticket bijgevoegd te worden en dient het toestel in originele verpakking (met alle accessoires) te worden opgezonden. Transportschade voortvloeiend uit onvoldoende bescherming vallen ten laste van de klant en dus niet onder de garantie.
- Verwijderen of onleesbaar maken van een eventueel serienummer kan aanleiding geven tot het vervallen van de waarborg.

2. Kenmerken & inhoud

- dubbel gelamineerd glas
- waterdicht
- plastic frame
- knipperende laadindicator
- ingebouwde blokkeerdiode
- makkelijk te installeren & onderhoudsvrij
- 4 voorgesneden openingen voor installatie & 4 schroeven in roestvrij staal
- geleverd met batterijklemmen en adapter voor sigarettenaanstekerplug
- 3m kabel

3. Specificaties (*)

Afmetingen (mm)	352 x 338 x 16
Uitgangsspanning	13.5V
Uitgangsstroom	350mA
Uitgangsvermogen	5W (met laadindicator)

(*) Dit toestel is getest onder standaard omstandigheden: AM1.5, 100mW/cm², module bij 25°C

4. Werking

Dit zonnepaneel zet de energie van de zon om in 12V DC elektriciteit, die dan wordt overgebracht naar de herlaadbare batterijen via een kabel en een connector.

Dit paneel werkt bij zware bewolking en in grote hitte. Het vermogenverlies door extreme hitte is lager dan bij vergelijkbare toestellen.

5. Gebruik

- Richt het frontpaneel naar de zon en zorg ervoor dat het er geen schaduw over het toestel kan vallen.
- Plaats het paneel onder een geschikte hoek.
- Sluit de batterij aan op het zonnepaneel met de meegeleverde kabel en de batterijklemmen. Respecteer de polariteitsaanduidingen : zwarte kabel = negatief (-), rode kabel = positief (+). Gebruik de juiste batterijaansluitingen!

6. Opgelet

- Veeg het glazen oppervlak geregeld schoon met een zachte doek zodat het rendement van het toestel maximaal blijft.
- Behandel het zonnepaneel met de nodige voorzichtigheid om het glassubstraat niet te beschadigen.
- Vermijd contact met zuren en alkali.

Voor meer informatie over dit product, zie www.velleman.eu.

De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

CHARGEUR DE MAINTIEN SOLAIRE POUR ACCUS 12V

1. Introduction & caractéristiques

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas éliminer un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat! Ce chargeur de maintien solaire pour accus permet d'éviter la décharge d'accus 12V (p.ex. un accu voiture). Un accu peut être sérieusement endommagé en cas d'une décharge complète et il n'atteindra plus jamais sa capacité maximale. Lisez la notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Commencez par lire les infos ci-dessous concernant la garantie.

IMPORTANT: garantie!

- La garantie est annulée automatiquement si l'utilisateur essaie de réparer ou modifier l'appareil lui-même.
- La garantie sera également annulée en cas de dommages causés par une utilisation inappropriée ou excessive ou par le non respect des prescriptions de sécurité standard en général et les prescriptions de sécurité de la présente notice en particulier.
- La garantie ne s'applique pas aux parties qui s'usent vite de leur nature lors d'emploi normal (p.ex. piles, lampes, courroies etc.).
- Si aucun défaut n'a été trouvé dans un appareil, des frais forfaitaires peuvent être chargés. Lisez attentivement la notice avant de retourner un appareil.
- Velleman n'est responsable ni des blessures causées par le non respect des prescriptions de sécurité de la présente notice, ni des pertes indirectes de n'importe quel type.
- Procédure pour réparation sous garantie: l'appareil doit être retourné dans l'emballage original avec toutes les accessoires et une copie de la facture ou du bon de caisse. Des dommages de transport causés par une protection insuffisante sont au compte du client et ne sont pas couverts par la garantie.
- Enlever ou oblitérer un numéro de série éventuel peut annuler la garantie.

2. Caractéristiques & contenu

- double verre laminé
- étanche
- cadre en plastique
- indicateur de charge clignotant
- diode de blocage incorporée
- facile à installer & ne nécessite aucun entretien
- 4 trous d'installation précoupés & 4 vis en acier inox
- livré avec des pinces crocodiles et un adaptateur allume-cigares
- câble de 3m

3. Spécifications (*)

dimensions (mm)	352 x 338 x 16
tension de sortie	13.5V
courant de sortie	350mA
puissance de sortie	5W (avec indicateur de charge)

(*) Les spécifications ont été enregistrées sous des conditions standard: AM1.5, 100mW/cm², module à 25°C

4. Fonctionnement

Ce panneau solaire transforme l'énergie du soleil en électricité de 12V CC, qui est ensuite transférée vers les accus au moyen d'un câble et un connecteur.

Ce panneau fonctionne sous un ciel couvert comme dans la chaleur extrême. L'appareil perd moins de puissance à cause de la chaleur que d'autres appareils équivalents.

5. Usage

- Orientez le panneau frontal vers le soleil et choisissez un endroit d'installation qui n'est jamais dans l'ombre.
- Réglez le panneau sous l'angle désiré.
- Connectez l'accu au panneau solaire à l'aide du câble et des pinces crocodiles incluses. Respectez les indications de polarité : câble noir = négatif (-), câble rouge = positif (+). Utilisez les bonnes connexions!!

6. Attention

- Essuyez la surface en verre de périodiquement avec un chiffon doux pour une efficacité maximale de l'appareil.
- Traitez le panneau solaire avec circonspection pour ne pas endommager le substrat de verre.
- Evitez tout contact avec les acides et l'alcali.

Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.velleman.eu.

Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

CARGADOR DE MANTENIMIENTO SOLAR PARA BATERÍAS DE 12V

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas eventuales) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o un lugar de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte las autoridades locales para eliminación.

¡Gracias por haber comprado el **SOL6N**! Este cargador de mantenimiento solar para baterías es útil para evitar la descarga de baterías de 12V (p.ej. baterías del coche). Si las baterías están agotadas, podrían ser dañadas gravemente y nunca más se podría aprovechar al máximo su capacidad. Lea cuidadosamente las instrucciones de este manual antes de usarlo. Empieza a leer las siguientes informaciones sobre la garantía.

IMPORTANTE: ¡Garantía!

- La garantía se anula automáticamente si el usuario intenta reparar o modificar el aparato él mismo.
- Lesiones o daños causados por un uso inapropiado o por descuido de las instrucciones estándar de seguridad y, sobre todo, de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán también la garantía.
- La garantía no se aplica a las partes que, por su naturaleza, se desgastan rápidamente al usarlas normalmente (p.ej. pilas, lámparas, correas, etc.).
- Si no se encuentran defectos en los artículos se pueden cobrar unos gastos fijos. Lea, por tanto, cuidadosamente el manual del usuario antes de devolver el aparato.
- Velleman no será responsable de ningún daño causado por el descuido de las instrucciones de seguridad de este manual ni de cualquier otro problema resultante.
- Procedimiento para una reparación bajo garantía: devuelva el aparato en el embalaje original con todos los accesorios y una copia de la factura o del recibo/ticket de caja. Daños de transporte causados por una protección insuficiente están a cargo del cliente y no están cubiertos por la garantía.
- Quitar o borrar un posible número de serie puede anular la garantía.

2. Características & contenido

- cristal doble laminado
- impermeable
- cuadro de plástico
- indicador de carga intermitente
- diodo de bloqueo incorporado
- fácil de instalar & sin mantenimiento
- 4 agujeros de instalación precortados & 4 tornillos de acero inoxidable
- entregado con pinzas cocodrilo y un adaptador mechero
- cable de 3m

3. Especificaciones (*)

dimensiones (mm)	352 x 338 x 16
tensión de salida	13.5V
corriente de salida	350mA
potencia de salida	5W (con indicador de carga)

(*) Este aparato ha sido probado bajo las condiciones estándar: AM1.5, 100mW/cm², módulo a 25°C.

4. Funcionamiento

Este panel solar convierte la energía del sol en electricidad de 12V CC, que luego se transmite a las baterías a través de un cable y un conector.

Este panel no sólo funciona con nubosidad abundante sino también con calor extremo. La pérdida de potencia a causa del calor es menos que con aparatos comparables.

5. Uso

- Dirija el panel frontal hacia el sol y seleccione un lugar que esté expuesto lo más posible a la luz solar.
- Ajuste el panel bajo el ángulo deseado.
- Conecte la batería al panel solar con el cable y las pinzas cocodrilo (incl.). Respete las indicaciones de polaridad: cable negro = negativo (-), cable rojo = positivo (+). ¡Utilice las conexiones de batería correctas!

6. Cuidado

- Limpie la superficie de cristal regularmente con un paño suave para un máx. rendimiento del aparato.
- Trate el panel solar con cuidado para no dañar el substrato de cristal.
- Evite cualquier contacto con ácidos y álcali.

Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.velleman.eu.
Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

ERHALTUNGSLADEGERÄT MIT SOLARZELLEN FÜR 12V-BATTERIE

1. Einführung und Eigenschaften

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Danke für den Kauf des **SOL6N**! Dieses Erhaltungsladegerät mit Solarzellen wurde konzipiert um ein Entladen von 12V-Batterien (z.B. Autobatterien) zu vermeiden. Wenn Batterien leer sind, ist es möglich, dass sie beschädigt wurden und die volle Kapazität nicht mehr erreichen. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch bevor Sie das Gerät verwenden. Prüfen Sie ob Transportschäden vorliegen, sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

Lesen Sie die nachstehenden Garantieinformationen

WICHTIG: Garantie!

- Der Garantieanspruch erlischt automatisch bei eigenmächtigen Änderungen oder Reparaturversuchen.
- Der Garantieanspruch erlischt auch bei Beschädigungen, die durch nicht sachgerechte Verwendung, ein Nichtbeachten der gängigen Sicherheitsvorschriften im Allgemeinen und der Vorschriften dieser Bedienungsanleitung im Besonderen, verursacht wurden.
- Die Garantie gilt nicht für Teile, die sich, wegen ihrer Art, bei normalem Gebrauch schnell abnutzen (z.B. Batterien, Lampen, Riemen usw.).
- Wenn festgestellt wird, dass das Gerät nicht defekt ist, kann ein Pauschalbetrag angerechnet werden. Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät zur Reparatur zurückbringen.
- Velleman kann nicht verantwortlich gemacht werden für Verletzungen, verursacht durch ein Nichtbeachten der Sicherheitsvorschriften dieser Bedienungsanleitung. Das gilt auch für alle Folgeschäden.
- Zur Garantiereparatur muss das Gerät in der Originalverpackung zusammen mit allem Zubehör und einer Kopie der Rechnung oder des Kassenbons zurückgeschickt werden. Transportschäden, verursacht durch mangelhaften Schutz, geht zu Lasten des Kunden und fallen nicht unter die Garantie.
- Die Fabriknummer entfernen oder unleserlich machen führt zum Erlöschen der Garantie

2. Merkmale & Lieferumfang

- Mehrschichtensicherheitsglas
- wasserdicht
- Rahmen aus Kunststoff
- blinkende Ladeanzeige

- eingebaute Sperrdiode
- einfache Installation und wartungsfrei
- 4 vorgebohrte Löcher zur Installation und 4 Schrauben aus rostfreiem Stahl
- mit Batterieklemmen und Zigarettenanzünderstecker
- 3m-Kabel

3. Technische Daten (*)

Abmessungen (mm)	352 x 338 x 16
Ausgangsspannung	13.5V
Ausgangsstrom	350mA
Ausgangsleistung	5W (mit Ladeanzeigen)

(*) Dieses Gerät wurde unter Standardbedingungen getestet: AM1.5, 100mW/cm², Modul bei 25°C

4. Betrieb

Dieser Sonnenkollektor konvertiert die Sonnenlichtenergie in 12V DC-Elektrizität, die über ein Kabel und einen Anschluss nach Wunsch zu den wiederaufladbaren Batterien geführt werden. Dieser Sonnenkollektor funktioniert sowohl bei Bewölkung als auch in der drückenden Hitze der Sommersonne. Der Stromverlust wegen extremer Hitze ist niedriger als bei ähnlichen Geräten.

5. Anwendung

- Richten Sie die Frontplatte nach der Sonne und achten Sie darauf, dass Sie das Gerät nicht im Schatten installieren.
- Wählen Sie einen geeigneten Neigungswinkel.
- Verbinden Sie die Batterie mit dem Sonnenkollektor mit dem mitgelieferten Kabel und den Batterieklemmen. Achten Sie auf die Polarität: schwarze Leitung: negativ (-), rote Leitung: positiv (+)! Verwenden Sie die korrekten Batterieklemmen!

6. Vorsicht

- Reinigen Sie periodisch die Glasfläche mit einem sanften Tuch. So wird eine maximale Leistung gewährleistet.
- Zum Schutz des Glassubstrats, den Sonnenkollektor vorsichtig behandeln.
- Kontakt mit Säuren und Alkalien vermeiden.

Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.velleman.eu.

Alle Änderungen vorbehalten.

PANEL SŁONECZNY DO ŁADOWANIA AKUMULATORÓW 12V

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Ten symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że wyrzucenie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie wyrzucaj urządzenia lub baterii do zbiorczego śmietnika, tylko do specjalnie przeznaczonych do tego pojemników na urządzenia elektroniczne lub skontaktuj się z firmą zajmującą się recyklingiem. Urządzenie możesz oddać dystrybutorowi lub firmie zajmującej się recyklingiem. Postępuj zgodnie z zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi środowiska.

Jeśli masz wątpliwości skontaktuj się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu firmy Velleman! Panel **SOL6N** służy do podładowania akumulatorów 12V (np. akumulatorów samochodowych). Zupełne rozładowanie akumulatora 12V grozi jego zasiarczeniem, a w konsekwencji trwałą i nieodwracalną utratą pojemności. Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu prosimy o niekorzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

Ważne: Gwarancja!

- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieuprawnioną ingerencją w urządzenie.
- Wszelkie szkody spowodowane użytkowaniem niezgodnym z niniejszą instrukcją nie są objęte gwarancją a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za te szkody.
- Gwarancja nie obejmuje części, które ze względu na swój charakter podlegają zużyciu (takich jak baterie, żarówki, paski, itp.)
- W celu naprawy zgłoś się do swojego sprzedawcy przedstawiając dokument zakupu, wadliwy sprzęt ze wszystkimi akcesoriami.
- Usunięcie numeru seryjnego produktu spowoduje utratę gwarancji.

2. Charakterystyka

- podwójna szklana powłoka
- wodoodporna
- plastikowa obudowa
- migający wskaźnik ładowania
- wbudowana dioda prostownicza
- łatwa w użytkowaniu i niewymagająca w utrzymaniu
- 4 gwintowane dziury do montażu i 4 śruby ze stali nierdzewnej
- w zestawie krokodylki oraz wtyczka do gniazda zapalniczki samochodowej
- 3 metrowy kabel w zestawie

3. Specyfikacja (*)

Wymiary (mm)	352 x 338 x 16
Napięcie wyjściowe	13,5V
Prąd wyjściowy	350mA
Moc wyjściowa	5W (ze wskaźnikiem ładowania)

(*) To urządzenie zostało przetestowane przy standardowych warunkach pogodowych: AM1,5, 100mW/cm², temperatura 25°C

4. Opis działania

Panel solarny **SOL6N** konwertuje energię słoneczną na prąd stały o napięciu 12V, który jest następnie transportowany do akumulatora za pomocą kabla i wybranych końcówek. Panel ten pracuje zarówno przy pełnym nasłonecznieniu, jak również przy zachmurzonym niebie. Dzięki specjalnej budowie **SOL6N**, utrata energii przy ekstremalnym nagraniu jest znacznie niższa niż w porównywalnych panelach konkurencji.

5. Użytkowanie

- Wyceluj panel centralnie w słońce i upewnij się, że nic nie będzie zaciemniać panelu.
- Nachyl panel pod odpowiednim kątem. Promienie słoneczne powinny padać na niego pod kątem 90 stopni.
- Połącz akumulator z panelem używając kabla i zacisków (krokodylków) będących w zestawie. Zwróć uwagę na poprawną polaryzację : czarny kabel = minus (-), czerwony kabel = plus (+). Zaciśnij krokodylki na odpowiednich końcówkach akumulatora!

6. Uwagi

- Regularnie przecieraj szklaną powierzchnię panelu delikatną ściereczką dla zapewnienia największej efektywności.
- Obchodź się ostrożnie z panelem, aby uniknąć uszkodzenia szklanej powierzchni.
- Chroń urządzenie przed kontaktem z zasadami i kwasami.

Używaj tylko oryginalnych akcesoriów. Velleman Components N.V. nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenie urządzenia lub zranienie spowodowane złym korzystaniem z urządzenia. Właścicielem niniejszej instrukcji jest firma Velleman Components N.V. Wszelkie prawa autorskie zastrzeżone.

Jeśli chcesz uzyskać więcej informacji o tym produkcie lub o marce Velleman, wejdź na stronę: www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia. Aktualna wersja instrukcji znajduje się na www.velleman.eu.

PANNELLO SOLARE PER MANTENIMENTO CARICA BATTERIE 12V

1. Introduzione e caratteristiche

A tutti i residenti nell'Unione Europea

Importanti informazioni ambientali relative a questo prodotto



Questo simbolo riportato sul prodotto o sull'imballaggio, indica che è vietato smaltire il prodotto nell'ambiente al termine del suo ciclo vitale in quanto può essere nocivo per l'ambiente stesso. Non smaltire il prodotto (o le pile, se utilizzate) come rifiuto urbano indifferenziato; dovrebbe essere smaltito da un'impresa specializzata nel riciclaggio.

Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

La ringraziamo per aver acquistato il prodotto **SOL6N**! Questo pannello solare è adatto per il mantenimento della carica di batterie a 12V (per autoveicoli, barche, ecc...). Le batterie, se lasciate per lungo tempo ad un basso livello di carica, si possono danneggiare seriamente e sono soggette alla perdita della loro capacità. Si prega di leggere attentamente le informazioni contenute nel presente manuale prima di utilizzare il dispositivo. Leggere le informazioni relative alla garanzia riportate di seguito.

IMPORTANTE: garanzia!

- La garanzia decade automaticamente se l'utente tenta di riparare o modificare il dispositivo.
- La garanzia decade anche in caso di danni causati da un uso improprio del dispositivo o in caso di mancato rispetto delle prescrizioni standard di sicurezza e di quelle riportate nel presente manuale.
- La garanzia non copre gli elementi soggetti a normale usura durante l'utilizzo (es. batterie, lampadine, cinghie, ecc).
- Nel caso in cui il dispositivo, a seguito di verifiche, non dovesse presentare i difetti segnalati, al Cliente saranno addebitati gli eventuali costi di verifica e ripristino. Leggere attentamente il manuale prima di restituire il dispositivo.
- In nessun caso Velleman Inc. e i suoi rivenditori possono essere ritenuti responsabili di danni o lesioni causati dal mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza riportate nel presente manuale. Ciò vale anche per qualsiasi tipo di perdita.
- Procedura di riparazione in garanzia: il dispositivo deve essere rispedito nella confezione originale, completo di tutti gli accessori e accompagnato da una copia del documento d'acquisto. I danni derivanti dal trasporto e/o da un inappropriato imballaggio, sono totalmente a carico del Cliente e non sono coperti da garanzia.
- La rimozione o la cancellazione di qualsiasi numero di serie può invalidare la garanzia.

2. Caratteristiche e dotazioni

- doppio vetro stratificato
- waterproof
- cornice plastica
- indicatore lampeggiante di ricarica
- diodi di blocco integrati
- semplice da installare, privo di manutenzione
- 4 fori pre-tagliati e 4 viti in acciaio inossidabile
- fornito con morsetti a coccodrillo e spina per accendisigari
- cavo di collegamento da 3 metri

3. Specifiche (*)

Dimensioni (mm)	352 x 338 x 16
Tensione d'uscita	13,5V
Corrente d'uscita	350mA
Potenza d'uscita	5W (con indicatore di carica)

(*) Questo dispositivo è stato testato in condizioni standard: AM1.5, 100mW/cm², temperatura cella 25°C

4. Funzionamento

Questo pannello solare converte l'energia solare in energia elettrica (12V DC) che viene trasferita direttamente a batterie ricaricabili tramite cavi elettrici.

Il dispositivo è in grado di operare anche con cielo coperto e in presenza delle elevate temperature prodotte dal sole estivo. La perdita di potenza, causata da eccessivo calore, è inferiore a quella di altri dispositivi analoghi.

5. Utilizzo

- Orientare verso il sole la parte frontale del pannello ed assicurarsi che il pannello non venga installato in zone d'ombra.
- Inclinare il pannello solare con un'angolazione adeguata.
- Collegare la batteria al pannello mediante l'apposito cavo dotato di morsetti a coccodrillo. Rispettare la polarità indicata: cavo nero = negativo (-), cavo rosso = positivo (+). Utilizzare i morsetti per batteria adatti!

6. Attenzione

- Pulire periodicamente la superficie in vetro con un panno morbido al fine di garantire il massimo rendimento.
- Maneggiare con cura il pannello onde evitare di danneggiarlo.
- Evitare che il pannello entri in contatto con sostanze acide o alcaline.

Utilizzare questo dispositivo solo con accessori originali. In nessun caso Velleman nv ed i suoi rivenditori possono essere ritenuti responsabili di danni o lesioni derivanti da un uso improprio od errato di questo dispositivo. Per ulteriori informazioni relative a questo prodotto, visitare il nostro sito www.velleman.eu. Le informazioni contenute in questo manuale possono essere soggette a modifiche senza alcun preavviso.

CARREGADOR DE MANUTENÇÃO SOLAR PARA BATERIAS DE 12V

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações relativas ao meio ambiente no que diz respeito a este produto.



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou entregue-o num posto de reciclagem local. Respeite as leis locais relativas ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para a eliminação de resíduos.

Obrigada por ter adquirido o **SOL6N**! Este carregador de manutenção solar para baterias é muito útil para evitar a descarga de baterias de 12V (p.ex. baterias de automóvel). Se as baterias estiverem descarregadas, poderão danificar-se gravemente e poderá nunca mais conseguir tirar o máximo partido da sua capacidade. Leia atentamente as instruções deste manual antes de o utilizar. Comece por ler as informações seguintes acerca da garantia.

IMPORTANTE: Garantia!

- A garantia é anulada automaticamente caso o utilizador tente reparar ou modificar o aparelho.
- As lesões ou danos causados pelo uso inapropriado ou pelo não cumprimento das usuais regras de segurança e, sobretudo, das normas de segurança referidas neste manual, anulam completamente a garantia
- A garantia não se aplica às partes que, pela sua natureza, são de desgaste rápido quando usadas normalmente (p.ex. pilhas, lâmpadas, correias, etc.).
- Se não forem encontradas anomalias no aparelho serão cobradas despesas. Por isso, leia cuidadosamente o manual do utilizador antes de devolver o aparelho.
- A Velleman não será responsável por qualquer dano causado pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual ou qualquer problema daí resultante.
- Procedimento para uma reparação dentro da garantia: devolva o aparelho na embalagem original com todos os acessórios e uma cópia da factura ou do recibo/talão de caixa. Os danos causados pelo transporte devido a protecção insuficiente são da responsabilidade do cliente e não estão cobertos pela garantia.
- Retirar ou apagar um número de série poderá anular a garantia.

2. Características & conteúdo

- vidro duplo laminado
- impermeável
- quadro em plástico
- indicador de carga intermitente
- díodo de bloqueio incorporado
- fácil de instalar & sem manutenção
- 4 furos para instalação & 4 parafusos de aço inoxidável

- entregue com pinças crocodilo e adaptador
- cabo de 3m

3. Especificações (*)

dimensões (mm)	352 x 338 x 16
tensão de saída	13.5V
corrente de saída	350mA
potência de saída	5W (com indicador de carga)

(*) Este aparelho foi testado sob as seguintes condições: AM1.5, 100mW/cm², módulo a 25°C.

4. Funcionamento

Este painel solar converte a energia do sol em electricidade de 12V CC, que é depois transmitida para as baterias através de um cabo e um adaptador.

Este panel funciona não só com nebulosidade abundante como também sob calor extremo. A perda de potência por causa do calor é inferior à de outros aparelhos similares.

5. Utilização

- Vire o painel frontal em direcção ao sol e escolha um lugar em que esteja exposto o mais possível à luz solar.
- Ajuste o painel no ângulo desejado.
- Ligue a bateria ao painel solar usando o cabo e as pinças crocodilo (incl.). Respeite as indicações da polaridade: cabo negro = negativo (-), cabo vermelho = positivo (+). Utilize as conexões de bateria correctas!

6. Cuidados

- Limpe a superfície de vidro regularmente usando um pano suave para o máximo rendimento do aparelho.
- Trate o painel solar com muito cuidado para não danificar o vidro.
- Evite o contacto com ácido ou substâncias alcalinas.

Para mais informação acerca deste produto, visite a nossa página web www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio



Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).



Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica-wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een

probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50% bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: Alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).



Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
 - si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
 - **sont par conséquent exclus :**
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
 - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé ;
 - toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ;
 - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
 - toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
 - conseil : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
 - une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
 - toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.
- La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**



Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

SOL6N

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
 - Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.
 - **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**
 - todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
 - partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada);
 - defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
 - defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
 - daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
 - daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
 - daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
 - daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman®;
 - se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
 - Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto;
 - Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
 - Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
 - Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.
- La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)**



Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
 - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
 - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
 - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
 - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
 - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).



Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Velleman® tem uma experiência de mais de 35 anos no mundo da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países. Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
- **estão por consequência excluídos :**
 - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas ;
 - todos os bens de consumo ou acessórios, ou peças que necessitam uma substituição regular e normal como p.ex. pilhas, lâmpadas, peças em borracha, correias... (lista ilimitada);
 - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
 - danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
 - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
 - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
 - todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
 - todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
 - despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.



Velleman® usługi i gwarancja jakości

Velleman® ma ponad 35-letnie doświadczenie w świecie elektroniki. Dystrybuujemy swoje produkty do ponad 85 krajów. Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrównowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się

problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.

W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków: zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy

wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:

- gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;

- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z utraty danych;

- utrata zysków z tytułu niesprawności produktu; z gwarancji wyłączone są materiały eksploatacyjne: baterie, żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);

- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub klęski żywiołowej, itp.;

- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;

- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;

- Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;

- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®. Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy Velleman®, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady; Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznaności obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.

wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).



Garanzia di Qualità Velleman®

Velleman® ha oltre 35 anni di esperienza nel mondo dell'elettronica e distribuisce i suoi prodotti in oltre 85 paesi. Tutti i nostri prodotti soddisfano rigorosi requisiti di qualità e rispettano le disposizioni giuridiche dell'Unione europea. Al fine di garantire la massima qualità, i nostri prodotti vengono regolarmente sottoposti ad ulteriori controlli, effettuati sia da un reparto interno di qualità che da organizzazioni esterne specializzate. Se, nonostante tutti questi accorgimenti, dovessero sorgere dei problemi, si prega di fare appello alla garanzia prevista (vedi condizioni generali di garanzia).

Condizioni generali di garanzia per i prodotti di consumo:

• Questo prodotto è garantito per il periodo stabilito dalle vigenti norme legislative, a decorrere dalla data di acquisto, contro i difetti di materiale o di fabbricazione. La garanzia è valida solamente se l'unità è accompagnata dal **documento d'acquisto originale**.

• Futura Elettronica provvederà, in conformità con la presente garanzia (fatto salvo quanto previsto dalla legge applicabile), a eliminare i difetti mediante la riparazione o, qualora Futura Elettronica lo ritenesse necessario, alla sostituzione dei componenti difettosi o del prodotto stesso con un altro avente identiche caratteristiche.

• Le spese di spedizione o riconsegna del prodotto sono a carico del cliente.

• La garanzia decade nel caso di uso improprio, manomissione o installazione non corretta dell'apparecchio o se il difetto di conformità non viene denunciato entro un termine di 2 mesi dalla data in cui si è scoperto il difetto.

• Il venditore non è ritenuto responsabile dei danni derivanti dall'uso improprio del dispositivo.

• L'apparecchio deve essere rispedito con l'imballaggio originale; non si assumono responsabilità per danni derivanti dal trasporto.

• Il prodotto deve essere accompagnato da un'etichetta riportante i propri dati personali e un recapito telefonico; è necessario inoltre allegare copia dello scontrino fiscale o della fattura attestante la data dell'acquisto.

L'eventuale riparazione sarà a pagamento se:

• Sono scaduti i tempi previsti.

• Non viene fornito un documento comprovante la data d'acquisto.

• Non è visibile sull'apparecchio il numero di serie.

• L'unità è stata usata oltre i limiti consentiti, è stata modificata, installata impropriamente, è stata aperta o manomessa.